

新 村 市

東方文庫第九十種



新 村 市

潘公展譯述

東方雜誌二十
週年紀念刊物

The New Town
Commercial Press, Limited
All rights reserved

中華民國十二年十二月初版



回(東方新村市一册)
(每册定價大洋壹角)
(外埠酌加運費匯費)

編纂者 東方雜誌社
發行者 商務印書館
印刷所 上海北河南路北首寶山路
商務印書館
總發行所 上海棋盤街中市
商務印書館

分售處

商務印書分館
長沙常德衡州成都重慶瀘縣
福州廣州潮州香港梧州雲南
貴陽張家口新嘉坡
北京天津保定奉天吉林龍江
濟南太原開封鄭州西安南京
杭州蘭谿安慶蕪湖南昌漢口

目次

英國的新村市

一、緒言·····	一
二、新村市會議的主張·····	四
三、具體的組織·····	一〇
四、新村市的計畫與建築·····	一四
五、新村市的工業·····	一九
六、新村市中的農業·····	三二
七、新村市的教育·····	四五
八、新村市的家庭與社會生活·····	六二
九、他們的期望·····	七四
都市發達之歷史的考察·····	七九

英國的新村市

潘公展譯述

一 緒言

自從新青年六卷三號裏周作人先生做了一篇日本的新村以來，中國人的腦子中已經有了『新村運動』的印象，討論的也一天多似一天。『新村生活』究竟是什麼樣的生活，雖則不是片言所能盡，然簡括說來，可以把『互助的生活』去詮解他；換言之，這就是『人的生活』。因為我們感受了世界新潮的影響，覺得我們從前幾千年的生活，都不免多少帶些『獸性的生活』，所以爭奪殘忍的行爲不一

而足，現在却當『改絃易轍』向『互助』的大道上走，就不期然而然的大家去研究『新村問題』。後來周作人先生又在新潮上發表了一篇訪日本新村記，使讀者越發覺得從前人所笑爲夢想的互助生活，現在的確是可以實現，雖現在還未能達到『視人如己』的境地，却只要人類共同的向上努力，終有共享幸福之一日，因此就增加了勇氣不少。

我前一個月偶然在書肆間看見英國許士 (W. R. Hughes) 著的『New Town』一書，不禁好奇心起，就買了來畧讀一過。原來這本小冊子是爲那新村市會議 (New Town Council) 著的，一九一九年三月出版；一來要對於這個村市規畫的問題及理想更加以精密詳細之研究，二來要請求同志對於這種組織予以實際上的贊助。並且他們爲了要實行這種組織，特設立了一個『新村市會議』以五十餘人組織之；另外他們組織一個合作的團體叫做先發信託有限公司 (The Pioneer Trust, Ltd.) 的來幫助他種種實行的計畫，使經濟上可以

發展；那可見英國國民對於戰後社會改造的問題已經由理論而入於實行的時期了。這本書中所說的組織的方法，大概是屬於都市規畫的一種，而參加以新村式的意義，所以與日本的新村並不完全相同；然推究他的宗旨，也無非要使人類的生活成爲互助的生活，與日本新村運動的宗旨簡直是沒有什麼兩樣。所以他雖名爲 *New Town*，我就勉強叫他做『英國的新村市』。

這本書共分八章：第一章說的是他們的主張，第二章是說具體的組織，第三章是說新村市的計畫與建築，第四章是說工業，第五章是說農業，第六章是說教育，第七章是說家庭與社會的生活，第八章說的是他們要求人贊助的事情。我現在因爲沒有功夫把他完全譯出，所以想挾摘其中的幾個要點出來，供國人之有志於社會改造運動者的參考；至於書中的精義要旨，仍竭力想多多的援引原句以存真相。

二 新村市會議的主張

他們要在英國設立一種新式的『鄉村式的市』(Country Town)，使那些渴望自由的與互愛的生活的人都來注意於此。他們聚了多數男女，幾經審慎，纔想出那戰後國民生活改造的方法。他說道：

『總言之，我們最後的目的，可以說是造成正當生活的境遇，使人類的人格得以完全發展。』(第一〇頁)

他們知道那改造社會生活的事業決不是一蹴而幾，也不是少數人定了一個計畫就可以一成不變，所以他們爲求繼續不斷的進步起見，尤注重於教育的計畫。並且他們以爲如果要把關於社會的理想用一種新的方法表現出來，只有另起爐竈的重組新村市；因爲他們見得社會問題都是互相關聯，所以要講社會改造，不得不從根本做起，這種新村市的組織，就是根本改造的一種方法。

他們把達到新村市目的的手段，分幾條途徑去做。(一)土地的分配。他們是要買三千英畝 (Acre) 的地，用較現在更合理的方法，把住宅，工場，工廠等分配起來，一面使居民對於土地有些直接的接觸，一面使各種合於衛生的社交更形容易。土地須永久為社會公共的利益而使用；因人口增加而擡高的地價，當用來做公益的事業。(二)經濟的現象。他們並不完全打破私有財產的制度，也並非立即平均工資；不過使工商業的組織不是為個人的利益，要打銷經濟上『自護』(Self-Regarding) 的動機，把『為社會服務』(Service to the Community) 的動機去代他。而在這個試行的計畫之中，他們視農業為根本的事業。(三)家庭的改良。他們要使社會上沒有種種的界限，彼此互愛，大家合作；並且要設法從那做妻做母的肩膀上卸下那千年的重擔。(四)教育的精神。新村市的中心點當然是學校，凡是關於文化的事業都集中於此。他們要使教育的活動與村市中普通的生活打成一片，使之有密切的關係。上述四種，都是新村市運動的入手方法。

但是他們以爲社會改造的問題，不單是物質的問題，實在是精神的問題，所以他說：

『我們的目的，是要設備那正當的環境，使創造的精神可以自由。同時就是那創造的精神的自身，方可以建設和保存這種環境。並且這種能夠產生新村市中美滿生活的環境，不單是新鮮的空氣，清潔的食品，和適宜的家宅；他們最要緊的，是要使身體的與心智的勞動與人類的精神都有一種團結。』（第一五頁）

照他們的意思，無非一面要使人能盡量發展自己的個性，一面要使大家爲社會公共的利益而共同作業。質言之，他們是要把兩種相輔的理想——就是我們叫做『個人主義的』（Individualistic）與『社會主義的』（Socialistic）——互相和合起來罷了。

新村市組織實在是以前各種社會主義的運動的總合（Synthesis）。要明白這

句話，不可不把社會主義運動的歷史觀察一番。從前研究進化論者以爲『生存競爭』是人羣進化的惟一原因，但自克魯泡特金（Kropotkin）的互助論（Mutual Aid）一出，大家就漸漸明白，人羣的進化是全靠男女兩性在工作上思想上有一種有意識的結合，而這種結合是一天一天的在繼長增高。十九世紀的社會史，一方面可以顯出那以個人爲中心的生活發生何種不良的結果，另一方面又可以看出合作運動與互助主義的逐漸進步。各國反對資本主義的人都結合在一起，在社會主義（Socialism）旗幟之下奮勇作戰。起初的社會主義者是相信用組織團體的方法（Method of Communities）；他們以爲只要有幾百或幾千的同志結合一個相當組織的團體，即可造成一種快樂幸福的生活，使全世界的人都來做行。在英國，羅保奧溫（Robert Owen）就從各級社會中人聚起了千百個同志來實行他的主張，後來這種團體生活的試驗在各國都有，可惜大半的結果都是不幸。第二步就是馬克思（Karl Marx）所提倡的科學的社會

主義。那時社會主義者又結合一起，待資本制度權勢過重的時候，把他一舉推翻，然後由全體人民組織一個國家，爲公共利益而管有各種事業；但是結果又不能如其所願。現在差不多到了社會主義理論的第三步，要使生產者處於顯著的地位，把產業組織成一種自治性質的『基爾特』(Guilds) 擔負團員工作及一切維持生活的責任。總之，近代社會主義的思潮所發生的影響一天大似一天了。在立法上，保護經濟方面的弱者，多徵收富者的稅；工聯(Trades Unions) 對於實業界及政治界發生漸大的影響；合作運動逐漸進步，把分配的職業和生產的職業從私有的資本家手裏奪來；『地方的社會主義』(Municipal Socialism) 逐漸發展，各地方的人民已經把有關公衆的企業一件一件的收歸公共管理了。照這種趨勢看來，人類已經覺悟，欲充分達到人類的理想，凡政治，實業，教育，道德……各方面都不能不有待於合作，而新村市的計畫就可以算得各種社會主義運動的結晶。若然我們要明白英國新村市的性質，且看他下面所說：

『我們知道這新村市計畫是上述各種運動的優點的總合。這個新村市是受了理想的刺戟自願結合的一種團體，但並不用一種信條去束縛會員。他是要結合一切工作者爲了公衆去爭得自由。他是給予生產者一種權力，自己去管理產業的用具。他是把現存的合作社會的事業擴充範圍。他是要用比從前更完備的方法，把公共管有土地，產業，與公衆事業的主義應用於實際，就可作爲地方政府的榜樣。』（第一九頁）

講到那一種人配住新村市的問題，他也有幾句很好的話：

『新村市中的居民果是要仔細的選擇那些避世者與幻想家嗎？我們切不可先存這種思想。新村市的門戶當公開的，尋常一切有血氣的誠懇的男女都可以來……這次戰爭不是顯出各級中人都有英雄與理想家麼……這個新村既然有一種特別的性質，天然可以多引致那些活動的有思想的公民；但以大體論，他的居民總和別的城市中雜糅的居民一樣，不過我們的希望有些不

同，因為照了居民的工作與利益的性質，總可得到一種更快樂滿意的生活。」

（第二二頁）

他們於實行新村市的計畫之前，有一種堅忍的精神，定好方針，一步一步的向前走去；不憚煩勞，不求速效，他們的成功也就無可限量。他說：

『……我們並不希望新村市各方面的發展恰能與我們預定的計畫相符。……我們不願因為要圖新村市的急於發展，便犧牲了所抱的主義，但是凡相信這種計畫為適於時勢需要的人，我們都求他們幫助，庶幾這個計畫可以當戰後國家改造的時期內成熟起來，發生很大的影響。』（第二三頁）

三 具體的組織

我們大家都知道，新村市運動的希望，像上面所已說的，固然是很好，然而要實現這種希望，不得不有賴於普通的組織法。因為理想的美，固足以引動人家，然而

要把這種理想實現於日常生活中如果失敗了，那就令人失望；所以當理論成爲事實的時候，組織的問題就成了最要緊的事情。我們既然要研究新村市的運動，不得不先考察其具體的組織。

第一，我們應該明白的，就是新村市的公司怎樣成立。新村市事業的發展，先要有土地，而這種土地當以合法的手續交托給一個團體，就是依法組織的公司。在這個公司成立之前，先由『先發信托公司』與『新村市會議』會同了擬定一種公司的章程。該公司的資本，約計二十五萬金鎊，可由各種人分購。股本的利息，是有嚴格限制的數目；至於竭誠贊助這個計畫的人，可以不取息的款項借結該公司。

第二，我們應該知道他董事部的組織。從事新村市運動的人，都以爲新村市的居民應該有代表在董事部裏，但是在公司開始活動的時候，居民恐怕還不見得多，所以第一次的董事部，只好由個人——無論男女——贊助新村市計畫的指

定了充任董事，還有一層，因為要使小股東不為大股東所排擠，所以選舉權的標準，不完全照個人所有股份的多少為比例。他們主張一百鎊——譬如每股的價值是一鎊——以下的股東有一票的選舉權；一百鎊的股東有兩權；一千鎊以內，每加一百鎊就多一權；一千鎊以上，每加五百鎊方多一權。至於做董事的資格，是不論男女，只要有高尚的理想，公眾的精神，能力與經驗，再加以技術上的資格，就可以了。講到居民選舉董事，確是居民參與地方事務的好方法。凡是成年者，住在新村市中有一定——照規定的——的年限了，都有選舉權；如果他是股東，本來有選舉權的，這個居民選舉權就可再加上去。到後來，新村市發達了，董事部中當規定一種相當比例的人數，由居民選舉。他們最後的宗旨，是要使這塊土地變成新村市自己所有的財產，完全由村市中人自己管理。由這一個董事部管理土地，確是一種調和性質的辦法。要組織新村市，不得不從有資本的人手裏去募集一筆大資本，為堅固信用便於進行計，不得不使這一般投資者相信他們的資產是

由適當的人管理的；所以由股東選舉董事，就是這個意思。但是，一方面又允許居民有選舉董事的權利；這是現在許多『花園城市』（Garden City）計畫中所沒有的。

第三，我們應該明白這個董事部的責任是什麼。這個董事部的作用，和尋常地皮公司的董事部有些不同；他是由居民的各種團體及各種委員會輔助，於村市生活的各方面活動，董事部不過是居於指導者的地位，謀居民康健幸福的各種問題。像使用土地，振興實業，布置交通，計畫教育，董事部都是應該統籌全局，加以指導的。他有幾句說得很明白，我們看了，可以大概知道董事部的任務；他說：

『管理新村市者的職務並不是容易的。支配新村事業的主要理想，是寄托在他們身上，他們不但是要在管理的時候把這種理想實現出來，並且要使新村市中各種的活動都能表現這種理想。』（第三二頁）